FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

N°.albarán : / Del.Note Nb: 80500447
Fecha Exp : / Del. Date : 13.10.2020
Fecha rec: / Rec date : 2000

Proveedor / Supplier
Código: / Code : 91000014
Dirección: / Address : Polígono Kataide
Poblacion: / City : Mondragon 20500
Pais : / Country : España

Transportista/Carrier Transport number:285470
Razón social : / Short name : LKW WALTER Internationale
Matrícula : / Plate Nb : PB8985KP
Remolque : / Remoc.plate : CB4506EA
Unidad transporte: / Del Unit. : Transp. ind.p. carr.

Destino / To
Cliente : / Customer: Magna PT S.p.A.
Direccion: / Del.address: Via dei Ciclamini, 4
Modugno Bari 70026
Italia
Planta : / Center :
Puerta de descarga: / Unloading point :
Puesto de consumo : / Point of consumption : 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Quantity Enviada Delivered	Recibida Received	+ -	Unidad Unit	Embalaje Package Referencia Reference	Bultos Box	Etiqueta Label	Cant/Bul Qty/box	N°. Pedido Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones Comments
2510630104	CARTER EMBRAGUE 251031	450			PZA	TBA-501494	015	16470083/16480079	30	550004318501		
						TBA-501712	090					

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 450
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 15
Conformità alle schede d'imballo: SI NO
Data controllo: 16.10.20
Firma

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)
16 OTT 2020
"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

18.21661
Jo16244530
121533

Peso neto total : / Total net weight: 4.891,500
Peso bruto total : / Total brut weight : 5.854,500
N° total de palets o contenedores: / Total Nb.of palets or containers: 015

Observaciones: / Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado,para su correcta gestión ambiental,será el poseedor final.

Responsability for the correct enviromental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier	Conforme / Assigned Recepcion / Receiver	Almacen /Warehouse	Transportista / Carrier
Fagor Ederlan S. Coop.			

☐ A RELLENAR POR RECEPCION
TO FILL BY THE RECEIVER

4

☒ C.M.R. Marque el que proceda ☐ CARTA DE PORTE
CONTRATO DE TRANSPORTE TERRESTRE DE MERCANCÍAS

1420

1 Cargador contractual (CIF, nombre, domicilio) / Chargeur (TVA, nom, domicile) / Contractual charger (VAT, name, address)

Fagor Ederlan Koop.E.
Torrebaso Pasealekua, 7
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
NIF. ESF-20025292

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL / LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE / INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

CMR

Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contrana, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Ce transport est soumis, non obstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

This carriage is subjet, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).

DOCUMENTO DE CONTROL
CARTA DE PORTE

Este transporte queda sometido, no obstante a toda cláusula contraria al convenio sobre el contrato de transportes, según Real Decreto 70/2019 de 15 de Febrero (BOE 20-02-2019) y/o modificaciones posteriores a la orden.

2 Consignatario (CIF, nombre, domicilio) / Destinataire (TVA nom, domicile) / Consignee (VAT, name, address)

16 Porteador (CIF, nombre, domicilio) -Transporteur (TVA, nom, domicile) - Carrier (VAT, name, address)

DESVI TRANS LTD
BG - 4150 Rakovski,
106 Georgi S. Rakovski Str.
+34654550403 PB4626TT

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)

Referencia Transportista

MATRÍCULA
Vehículo | Remolque o Semirremolque

Distancia Km.

Licencia Comunitaria Nº

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Place and date of taking over of goods (place, country, date)

17 Porteadores sucesivos (CIF, nombre, domicilio)
Transporteur successifs (TVA, nom, domicile)
Successive carriers (VAT, name, address)

5 Documentos anexos / Documents annexés / Attached documents

18 Reservas y observaciones del porteador / Réserves et observations du transporteur / Carriers reservations and observations.

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

6 Marcas y números / Marques et numéros / Marks and numbers	**7** Número de bultos / Nombre de colis / Number of packages	**8** Clase de embalaje / Mode d'emballage / Type of package	**9** Naturaleza de la mercancía / Nature de la marchandise / Nature of goods	**10** Nº estadístico / Nº statistique / Statiticsal number	**11** Peso bruto kg. / Poids brut. kg. / Gross weight in kg.	**12** Volumen m3 / Cubage m3 / Volume in m3
					12.106 kg.	

19 + 21 + 22

PALETS/PALETTES | CARGADOS POR EL REMITENTE / CHARGÉES CHEZ L'EXPÉDITEUR | REMESAS AL REMITENTE / REMISES A L'EXPÉDITEUR | ENTREGADOS AL DESTINATARIO / LIVRÉES AU DESTINATAIRE | DEVUELTOS POR EL DESTINATARIO / RENDUES PAR LE DESTINATAIRE | NO DEVUELTOS, A RECOGER / NON RENDUES, À REPRENDRE

MERCANCÍAS PELIGROSAS: SI ☐ NO ☐ (ADR*) CLASE

TRANSPORTE CON TEMPERATURA CONTROLADA: SI ☐ NO ☐

ambos inclusive y / y compris et / both inclusive and

1-15

Clase / Class | Chiffre / Number | Lettre / Letter | (ADR*) Documentos anexos y/o precisiones concretas:

13 Instrucciones del remitente / Instructions de l'expéditeur / Sender's Instructions

19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements

13 bis Instrucciones y reservas del transportista / Instructions et reserves du transporteur / Instruction and reserve of carrier

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

25 Horarios de carga y descarga

Cargador:
Hora de llegada: Día:
Hora de carga: Día:

Destino:
Hora de llegada: Día:
Hora de descarga: Día:

20 A pagar por: / To be paid by:

	Remitente / Sender's	Moneda / Currency	Consignatario / Consignee
Precio del transporte: / Carriage Chargés:			
Descuentos: / Deductions: −			
Líquido / Balance			
Suplementos: / Supplem. Charges:			
Gastos accesorios: / Other expenses: +			
TOTAL:			

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

14 Forma de pago / Prescriptions d'affranchissement / Form of payment

☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid
☐ Porte debido / Non franco / Carriage owed

15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery

16 OTT 2020

21 Formalizado en / Etablie a' / Established in ARANSTIE a / le / on 13 / 2.0 20

22

Fagor Ederlan

Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender
Grado de Satisfacción Bajo ( ) Medio ( ) Alto ( )

23

DESVI TRANS LTD
BG - 4150 Rakovski,
106 Georgi S. Rakovski Str.
+34654550403 PB4626TT

Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier

24 Recibo de mercancía / Marchandise récues / Goods received
Por / Par / For
Lugar / Place
on

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee
Grado de Satisfacción Bajo ( ) Medio ( ) Alto ( )

- En el caso de mercancías peligrosas, indicar además de la cumplimentación reglamentaria en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y, en su caso, la letra.
- En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
- In case of dangerous goods mention, besides the certification, on the last line of the column the sort number and letter if any.

CARTA DE PORTE